

Notes du mont Royal

www.notesdumontroyal.com

Cette œuvre est hébergée sur «*Notes du mont Royal*» dans le cadre d'un exposé gratuit sur la littérature.

SOURCE DES IMAGES

Google Livres

JOURNAL DES SAVANS.

JUILLET 1823.



A PARIS,
DE L'IMPRIMERIE ROYALE.

1823.

CP 20. JS 6

BUREAU DU JOURNAL DES SAVANS.

MONSIEUR LE GARDE DES SCEAUX, Président.

- M. DACIER, de l'Institut royal de France, secr. perp. de l'acad. des inscriptions et belles-lettres, et membre de l'académie française.
- M. le Baron SILVESTRE DE SACY, de l'Institut royal de France, académie des inscriptions et belles-lettres.
- Assistans.. M. GOSSELLIN, de l'Institut royal de France, académie des inscriptions et belles-lettres.
- M. le Baron CUVIER, conseiller d'état, de l'Institut royal de France, secrétaire perpétuel de l'académie des sciences, et membre de l'académie française.
- M. DAUNOU, de l'Institut royal de France, académie des inscriptions et belles-lettres, éditeur du Journal et secrétaire du bureau.
- M. TESSIER, de l'Institut royal de France, académie des sciences.
- M. QUATREMÈRE DE QUINCY, de l'Institut royal de France, secrétaire perpétuel de l'académie des beaux-arts, et membre de celle des inscriptions et belles-lettres.
- M. BIOT, de l'Institut royal de France, académie des sciences.
- M. VANDERBOURG, de l'Institut royal de France, académie des inscriptions et belles-lettres.
- M. RAYNOUARD, de l'Institut royal de France, secrétaire perpétuel de l'académie française, et membre de l'académie des inscriptions et belles-lettres.
- Auteurs.. M. RAOUL-ROCHETTE, de l'Institut royal de France, académie des inscriptions et belles-lettres.
- M. CHÉZY, de l'Institut royal de France, académie des inscriptions et belles-lettres.
- M. V. COUSIN, ancien maître de conférences à l'École normale.
- M. LETRONNE, de l'Institut royal de France, académie des inscriptions et belles-lettres.
- M. ABEL-RÉMUSAT, de l'Institut royal de France, académie des inscriptions et belles-lettres.
- M. CHEVREUL, professeur de physique et de chimie au Collège royal de Charlemagne.



Le prix de l'abonnement au Journal des Savans est de 36 francs par an, et de 40 fr. par la poste, hors de Paris. On s'abonne chez MM. Treuttel et Würtz, à Paris, rue de Bourbon, n.º 17; à Strasbourg, rue des Serruriers, et à Londres, n.º 30 Soho-Square. Il faut affranchir les lettres et l'argent.

Tout ce qui peut concerner les annonces à insérer dans ce journal, lettres, avis, mémoires, livres nouveaux, &c. doit être adressé, FRANC DE PORT, au bureau du Journal des Savans, à Paris, rue de Ménil-montant, n.º 22.

Notes du mont Royal

www.notesdumontroyal.com

Une ou plusieurs pages sont omises
ici volontairement.

CARMEN Abu'tajjib Ahmed ben Alhosain Almotenabbii, quo laudat Alhosainum Ben-Ishak Altanuchitam, nunc primum cum scholiis edidit, latine vertit et illustravit, pro dissertatione ad impetrandos ab illustri philosophorum ordine in academia Borussia Rhénana summos in philosophia honores; Ant. Horst, Agrippensis, theol. stud. Bonnæ, 1823; 55 pages et 8 pages de texte arabe, in-4.^o

VOICI encore un nouveau fruit de l'enseignement de la langue arabe dans l'université de Bonn, et du zèle avec lequel M. Freytag s'applique à former des élèves dignes de la faveur que le gouvernement prussien accorde à ce genre d'étude. Le poëme de Moténabbi, que M. Horst a choisi pour l'objet de son travail, n'est composé que de vingt-sept distiques; mais le jeune éditeur y a joint les gloses arabes, une traduction latine du poëme et des gloses, des notes critiques et philologiques, et des recherches historiques sur le poëte et sur *Hosain ben-Ishak Tanoukhi*, auquel ce poëme est adressé; et de la réunion de tout cela se forme un travail assez considérable, qui ne peut manquer d'être bien reçu des amateurs de la littérature arabe.

La vie de Moténabbi que donne M. Horst est tirée des Annales d'Abou'lféda; mais Abou'lféda a copié presque littéralement Ebn-Khîlgan, toutefois en l'abrégeant, ce que M. Horst ne pouvoit pas savoir. Moténabbi avoit donné un soin tout particulier à l'étude de la langue arabe, et il en possédoit toutes les richesses. Sur quelque mot arabe qu'on lui fit une question, il pouvoit citer des autorités puisées dans les meilleures sources, pour en déterminer la signification et en justifier l'usage. C'est le témoignage que lui rendoit un grammairien célèbre, Abou-Ali Farési, dont l'autorité est d'un si grand poids, que le biographe arabe, après avoir rapporté cette anecdote, s'écrie, *Il n'y a rien au-dessus d'un pareil éloge, sorti de la bouche d'Abou-Ali*: car c'est là, en traduisant un peu librement, le vrai sens des mots arabes وحسبك من يقول في حقه ابو على هذه المقالة; ce que je remarque en passant, parce que M. Horst, en s'éloignant de la traduction de Reiske, et croyant sans doute rendre plus exactement l'expression من يقول في حقه (qui hæc secundum suum veritatis studium dixit), a dénaturé la pensée de l'auteur.

M. Horst a cherché inutilement des renseignemens sur Hosain ben-

Ishak, à la louange duquel ce petit poème est consacré, et sur l'époque à laquelle Moténabbi l'a composé. Je ne crains point d'affirmer que ce poème est du même temps que ceux que Moténabbi a composés en l'honneur de Mosawir, d'après la place qu'il occupe dans le recueil de ses poésies, et par conséquent il est de la jeunesse de Moténabbi. Hosain avoit vraisemblablement succédé, dans la possession de la ville de Laodicée, à son frère Mohammed ben-Ishak Tanoukhi, sur la mort duquel Moténabbi a composé plusieurs élégies qui, dans le recueil de ses poèmes, précèdent immédiatement celui qui est adressé à Hosain ben-Ishak.

Reiske avoit porté, il y a déjà long-temps, un jugement sévère sur les poésies de Moténabbi, malgré l'estime dont elles jouissent chez les orientaux; et, quoique le jugement de ce savant soit exprimé, selon son usage, avec une dureté qui semble approcher de l'injustice, j'ai témoigné plus d'une fois que la grande réputation de Moténabbi me paroissoit tenir à la corruption du goût chez les Arabes. M. Horst s'efforce de justifier Moténabbi des reproches dont son style obscur et chargé d'hyperboles a été l'objet; et il est vrai que, dans les poèmes qu'il a composés dans sa jeunesse, les pensées sont plus naturelles, les figures moins hardies, et les expressions plus faciles à comprendre. Toutefois il est rare que le lecteur accoutumé à l'élévation et à la noblesse des anciens poèmes arabes, ne soit pas choqué, dans Moténabbi, par quelques pensées ingénieuses, si l'on veut, mais froides et d'une subtilité qui est en opposition directe avec l'enthousiasme poétique. Dans le petit poème publié par M. Horst, quoiqu'il y ait peu d'écart de ce genre, peut-on s'empêcher de trouver une sorte de niaiserie dans ce vers, par lequel le poète veut dire que Hosain ne se vante point lui-même, mais que ce sont ses belles actions qui font l'éloge de sa bravoure :

يَمَاحِي بِهِ مَا نَاطِقٌ وَهُوَ سَاطِقٌ يَرَى سَاحِقَنَا وَالسَّيْفُ عَنْ فِيهِ نَاطِقٌ

« On propose une énigme dont il est le mot, on demande : *Qui est-ce qui parle et qui pourtant garde le silence!* Il paroît dans le silence, mais son glaive parle pour lui. »

Que Cafour, Seif-eddaula, Adhad-eddaula, aient fait grand cas du talent d'un poète qui flattoit leur orgueil et chantoit leurs triomphes, cela prouve bien peu suivant moi; et quant au poète Abou'lola, dont M. Horst invoque le témoignage en faveur de Moténabbi, il suffit de dire que, malgré son mérite, ses compositions sont déparées par les mêmes défauts qu'on critique dans celles de Moténabbi. On peut

voir le jugement qu'en porte Abou'lféda (*Annal. Mosl.*, tom. III, pag. 165), et ce qu'en dit Reiske (*ibid.* pag. 677).

Moténabbi paroît avoir eu une vie fort agitée, et il s'attira de graves infortunes, par la folie qu'il eut de se faire passer pour prophète. M. Horst entreprend encore sa défense à cet égard, et attribue son apparente inconstance aux dégoûts qu'une âme fière éprouve, lorsqu'au lieu d'une noble liberté et de la considération due aux talens, elle ne trouve par-tout que l'insolence des despotes et les caprices des tyrans. Je ne pense pas qu'un poète comme Moténabbi ait joué un rôle assez important, pour que nous ayons grand intérêt aujourd'hui à connoître les vrais motifs de sa conduite. Néanmoins la flatterie poussée à l'excès dans ses poèmes, ne me donne pas une idée fort relevée de son caractère; et ses brouilleries avec les hommes qui, peu auparavant, avoient été l'objet de ses éloges, me semblent tenir à l'humeur d'une ambition trompée ou d'une cupidité mal satisfaite. Mais en voilà assez sur ce sujet.

Le texte, tant du poème que des scholies, publié par M. Horst, lui a été communiqué par M. Freytag, qui, pendant son séjour à Paris, a copié plusieurs poèmes de Moténabbi sur un manuscrit qui m'appartient, et a consulté aussi un autre manuscrit sans gloses de ma collection, et un bon exemplaire de la Bibliothèque du Roi. L'éditeur, dans ses notes, a corrigé assez souvent, soit par conjecture, soit d'après les autres manuscrits, des leçons qu'il attribue à mon exemplaire, et qui lui ont paru fautives; mais je dois dire que, si l'on en excepte une ou deux, mon manuscrit ne présente aucune de ces fautes. Il a eu tort aussi quelquefois de ne pas s'en tenir à la leçon de mon manuscrit. Ainsi, au vers 22, il devoit laisser dans le texte ذابت, et ne pas y substituer حامت, leçon qui devoit ne trouver place que dans la glose; au vers 23, il falloit écrire, comme dans mon manuscrit, سَجِي، pour être d'accord avec le commentaire, et non pas سَجِي، qui est une faute. Dans le premier vers et dans la glose de ce vers, il falloit toujours écrire خرائق et حريق, et non خرائق et حريق. M. Horst, je crois, a reconnu lui-même cette faute, et, en la corrigeant, il faut supprimer une partie de la note (p. 28). Je me contente d'indiquer ces corrections, parce que ces indications suffiront aux personnes qui liront l'ouvrage de M. Horst.

Le texte est imprimé correctement; j'y ai cependant remarqué quelques fautes qui n'ont point échappé à M. Freytag, comme je l'ai appris par l'une de ses lettres. Je les fais connoître ici pour répondre à son désir.

Page 4, l. 1 du texte arabe جم; lisez جمع. Pag. 6, l. 1, ذكرها; lisez ذكره. *Ibid.* l. 2, مفارقها; lisez فقارقها. *Ibid.* l. 5, المعند; lisez معند. Pag. 7, l. 6, قدره خلق الله; lisez قدرة الله. Cette faute est dans mon manuscrit. Pag. 7, l. 8, وحل; lisez وحل.

J'indiquerai aussi quelques corrections essentielles à faire dans la traduction.

Moténabbi, après avoir dit, aux troisième et quatrième vers, que la douleur que lui fait éprouver la séparation de ceux qu'il aime, est un apanage inséparable de l'humanité, et que, dans tous les siècles, la condition de l'homme a été une succession de biens et de maux, de jouissances et de privations, ajoute : « Ainsi mon sort éprouve des » changemens, tandis que le temps reste toujours le même; ainsi » ma chevelure a blanchi, et le temps n'a point vu se flétrir l'éclat de » sa jeunesse. » M. Horst a eu tort de traduire, *Commutatur conditio mea, et noctes cum conditionibus suis*. Peut-être a-t-il bien entendu l'arabe; mais il falloit le rendre intelligible, en traduisant *Status meus mutatus est, manente statu noctium*, c'est-à-dire, *ævi*. M. Freytag en a fait l'observation. C'est ainsi qu'au vers 18, que j'ai déjà cité, le traducteur a bien compris la pensée du poète; mais, en voulant être trop concis, il l'a rendue d'une manière amphibologique en disant, *Quid loquitur dum tacet!* Il falloit dire, *Quænam res est quæ loquitur, dum tacet*; car on ne sait si *quid* est sujet ou régime du verbe *loquitur*.

Voici quelques corrections qu'il me suffira d'indiquer.

Page 5, l. 25, *et mare noctis tumidum est*; lisez *dum inflatur et turget mare noctis*. Page 6, l. 21, *nisi repetat verbum regens*; lisez *sed iteravit præpositionem* (ب). Page 7, l. 14, *verax est in illis quæ promittit. Dicit*; lisez *verax est in illis quæ promittit et loquitur*. Page 9, l. antépén. *vivent per te*; lisez *vivificabunt (noctem) de te loquendo*, c'est-à-dire, *noctem insomnem agent*. Page 10, l. 12, *in plurimis occasionibus et prævalens est hic mos*; lisez *ut plurimum et pro more solito*.

Dans la glose sur le vers 19, le commentateur cite le vers suivant du poète *Ascha*:

وانكزتني وما كان الذي تكبرت
من اللواتي آلا الشيب والصلعا

c'est-à-dire, « Elle n'a pas reconnu mes traits, et ce qu'elle n'a point » reconnu en moi, ce sont mes cheveux blancs et ma tête chauve. » Je doute que la traduction de M. Horst donne l'intelligence de ce vers, quoique peut-être il l'ait bien compris. En général, pour vouloir se tenir trop près du texte, il n'en a pas assez développé le sens.

Les notes de M. Horst contiennent des observations importantes. Ainsi, à l'occasion de vers cités par Abou'lféda dans la vie de Moténabbi, il a observé avec beaucoup de raison que ماء الوجه, l'eau du visage, veut dire chez les Arabes l'honneur, et que vendre l'eau de son visage signifie prostituer son honneur pour de l'argent. Par suite de cette observation, il a bien traduit deux jolis vers satiriques que Reiske n'avoit pas compris.

Il a observé avec non moins de raison que la connoissance de la prosodie arabe est indispensable pour donner de bonnes éditions des poètes; et, pour le prouver, il a cité une des fautes assez nombreuses qui me sont échappées dans l'édition du poëme de Schanfari, qui fait partie de ma Chrestomathie arabe. Cette critique est très-juste, et il y a long-temps que j'ai indiqué cette faute et beaucoup d'autres de la même nature, dans mes cours publics. J'ai déjà eu occasion de parler, dans ce Journal, de l'importance qu'il convient de mettre à la connoissance de la prosodie (1).

Puisque j'ai parlé de la prosodie arabe, cela me donnera l'occasion de réformer deux observations de M. Horst, qui ne sont pas exactes.

La première concerne une licence fort usitée parmi les poètes arabes, qui consiste à placer la césure des deux hémistiches qui composent un vers, ou, si l'on veut, des deux vers qui composent un distique, au milieu d'un mot. M. Horst avance que les anciens poètes arabes n'usent jamais de cette licence. Pour se convaincre du contraire, il ne faut que lire la Moallaka de Hareth, où il s'en trouve un grand nombre d'exemples. Antara et Caab ben-Zohair se sont aussi permis cette licence.

La seconde a pour objet l'usage où sont quelques copistes arabes de mettre sur les consonnes qui terminent les vers, des *tanwin* ou *nunna-tions* qu'on ne doit pas prononcer, afin de conserver la rime. M. Horst croit que ce sont des fautes: il se trompe. Dans ce cas, on peut mettre les voyelles, bien qu'elles ne doivent pas être prononcées, pour faciliter aux lecteurs l'intelligence du texte et l'analyse grammaticale. La même chose a lieu dans la prose rimée nommée *مخمس*, et j'ai suivi cette méthode dans mon édition des Séances de Hariri.

Je termine par ces observations, qui paroîtront peut-être minutieuses, l'annonce d'un ouvrage qui est d'un bon augure pour la littérature arabe, et qui lui promet un sujet-solldement instruit et digne de l'école où il a été formé.

SILVESTRE DE SACY.

(1) *Journal des Savans*, cahier de mai 1819, pag. 285 et 286.

Notes du mont Royal

www.notesdumontroyal.com

Une ou plusieurs pages sont omises
ici volontairement.

L'ouvrage intitulé : « Recherches sur l'administration de la justice criminelle » chez les Français avant l'institution des parlemens, et sur l'usage de juger les accusés par leurs pairs ou jurés, tant en France qu'en Angleterre. » Ces recherches, entreprises par Legrand Laleu pour répondre à une question proposée par l'académie des inscriptions et belles-lettres en 1787, obtinrent les deux tiers du prix : l'autre tiers fut décerné à M. Bernardi. Les 128 dernières pages du volume renferment les poésies de Legrand Laleu, huit odes, six épîtres, &c.

Dictionnaire géographique universel, contenant la description de tous les lieux du globe, intéressans sous le rapport de la géographie physique et politique, de l'histoire, de la statistique, du commerce, de l'industrie, &c.; 1.^{re} partie ou 1.^{er} demi-volume, comprenant l'introduction à la géographie et la lettre A jusqu'au milieu de l'article *Amsterdam*. Les auteurs sont MM. Beudant, Billiard, Denaix, Dubréna, Eyriès, Humboldt, Am. Jaubert, Klaproth, Langlès, Lapie père et fils, Maltebrun, Picquet, Abel-Rémusat, de Rossel, Walckenaer, Warden. L'ouvrage aura 8 vol. in-8.^o de 800 pages chacun; il se publie par demi-volumes de 400 pages. Prix de chacune des 16 parties, 7 fr. pour les souscripteurs; 8 fr. après la mise en vente. On souscrit chez MM. Kilian, libraire, rue Vivienne, n.^o 17, et Picquet, rue de Conti, n.^o 17.

M. de Courcelles vient de publier les 2 derniers vol. (VIII et IX) de son *Dictionnaire hist. des généraux français*. Nous reviendrons sur cet article dans notre prochain cahier.

On annonce une nouvelle édition de l'*Histoire véritable des temps fabuleux*, par Guérin du Rocher, avec les additions de l'abbé Chapelle et l'Hérodote chrétien de l'abbé Bonnaud, 4 vol. in-8.^o; portant pour épigraphe: « Ce que » pour la physique a fait le grand Newton, — Du Rocher l'a fait pour l'histoire. » On souscrit chez les frères Gauthier, à Besançon, Grand'rue, n.^o 86, et à Paris, rue de Touraine, n.^o 4, près l'École de médecine. L'ouvrage paroitra en deux livraisons, de 2 vol. chacune, l'une en décembre 1823, l'autre en janvier 1824. Après ce dernier terme, le prix des 4 tomes sera de 30 fr.; il n'est que de 20 pour ceux qui auront souscrit auparavant.

L. Annæi Flori Epitome rerum romanarum; Abrégé de l'histoire romaine de L. Ann. Florus, traduction nouvelle avec des notes, par M. Cam. Paganel, avocat à la cour royale de Paris, impr. de Gaultier-la-Guionie, librairie de Verdière, 1823, in-8.^o, 28 et 438 pages. Nous rendrons compte de cette traduction dans l'un de nos prochains cahiers.

TABLE

DES ARTICLES contenus dans les douze cahiers du Journal des Savans, publiés en 1823. (Les simples annonces bibliographiques qui ne sont accompagnées d'aucune notice, ne sont pas toutes comprises dans cette table.)

I. LITTÉRATURE ORIENTALE. *Asia polyglotta*, par M. Klaproth: art. de M. Abel-Rémusat; novembre, 643-660. — Tableaux historiques de l'Asie, par M. Klaproth; novembre, 699, 700.

Oriental Litterature applied to the illustration of the sacred scriptures, by
Ddddd

Sam. Burder. London, 1822, 2 vol. in-8.^o : art. de M. *Silvestre de Sacy*; mai, 304-307.

Essai d'une introduction critique au Nouveau-Testament, analyse d'un ouvrage de M. J. L. Hug, par M. Cellérier fils. Genève, 1822, in-8.^o : art. de M. *Silvestre de Sacy*; décembre, 715-727.

A Catalogue of the ethiopic biblical manuscripts, by Thom. Pell Platt. London, 1823, in-4.^o : art. de M. *Silvestre de Sacy*; juillet, 433-437.

Séances de Hariri, publiées par M. *Silvestre de Sacy*. Paris, 1822, in-8.^o : art. de M. *Chey*; décembre, 737-747.

Amarlkeisi Moallakah, cum scholiis Zuzenii, ed'it, latinè vertit et illustravit, Em. Guill. Hengstenberg. Bonnæ, 1823, in-4.^o; janvier, 62 : art. de M. *Silvestre de Sacy*; mars, 179-183.

Caabi ben Sohair Carmen in laudem Muhammedis; edidit G. W. Freytag. Bonnæ, 1822, in-4.^o; janvier, 62 : art. de M. *Silvestre de Sacy*; août, 460-467.

Carmen Abu'tajjib in laudem Alhosaini; edid. Ant. Horst. Bonnæ, 1823, in-4.^o : art. de M. *Silvestre de Sacy*; novembre, 690-694.

Specimen geographico-historicum exhibens dissertationem de Haukala geographo, et descriptionem Iracæ Persicæ &c. L. B., 1822, in-4.^o : art. de M. *Silvestre de Sacy*; janvier, 18-31.

Descrizione di alcune monete cufiche del museo di Stefano di Mainoni. Milano, 1820, gr. in-4.^o : trois articles de M. *Silvestre de Sacy*; mars, 131-141; mai, 259-270; juillet, 387-399.

Annnonce de la publication prochaine d'un dictionnaire arabe, par M. G. W. Freytag; avril, 254.

Éléments de grammaire turque, par M. Améd. Jaubert. Paris, 1823, in-4.^o; avril, 253 : article de M. *Abel-Rémusat*; juin, 366-371.

Grammaire de la langue arménienne, par M. Cirbied. Paris, 1823, in-8.^o; février, 128; septembre, 570.

A dictionary of the chinese language, by R. Morrison. Macao, 1822, in-4.^o : art. de M. *Abel-Rémusat*; avril, 222-228.

Prix fondé par M. Volney (pour parvenir à une méthode de transcrire les langues asiatiques en lettres européennes), décerné en 1823 à un travail préliminaire de M. Scherer; avril, 247. Programme du prix à décerner en 1825; juin, 381.

Première lettre à la société asiatique, par M. Louis de l'Or. Paris, 1823, in-8.^o — Seconde lettre du même; mars, 190.

II. LITTÉRATURE GRECQUE ET ANCIENNE LITTÉRATURE LATINE.

Éditions stéréotypes des classiques grecs, publiées à Leipsic, et mises en vente à Paris; mars, 191.

Poetarum græcorum Sylloge, curante J. F. Boissonade, in-32; mai, 316; juillet, 433; novembre, 699.

Traduction d'Hérodote, par M. Miot. Paris, 1822, 3 vol. in-8.^o : art. de M. *Letronne*; mars, 148-161.

Prospectus d'une nouvelle traduction d'Hérodote par M. Paul-Louis Courier. Paris, 1822, in-8.^o; janv., 59 : art. de M. *Letronne*; mars, 161-164.

Œuvres d'Hippocrate, traduites par M. Dornier, 2 vol. in-8.^o; mars, 319.

Rhétorique d'Aristote en grec, avec une traduction française &c., par M. Gros. Paris, 1822, in-8.^o; janvier, 57.

La Morale et la Politique d'Aristote, traduites par M. Thurot, 2 vol. *in-8.* ; mars, 188 ; novembre, 700.

Les Phénomènes d'Aratus, avec les scholies de Théon, les catastérismes d'Ératosthène et la sphère de Léontius, traduits par M. Halma. Paris, 1823, *in-4.* : article de M. *Letronne* ; août, 481-492.

Commentaire de Théon sur l'Almageste de Ptolémée, traduit en français par M. Halma. Paris, 2 vol. *in-4.* : art. de M. *Letronne* ; sept. 551-557.

Tables manuelles astronomiques de Ptolémée et de Théon, traduites par M. Halma. Paris, *in-4.* ; septembre, 572 : art. de M. *Letronne* ; oct. 614-623.

Manuel d'Épictète, traduit par M. de Pommereul. Paris, 1822, *in-18* ; janvier, 59.

L'Enlèvement d'Hélène, poème grec de Coluthus, avec une traduction française &c., par M. Stan. Julien, 1822, *in-8.* ; janvier 57 : article de M. *Letronne* ; juillet, 406-409.

Aristæneti Epistolæ, curâ J. F. Boissonade. Lutetiae, 1822, *in-8.* — Ovidii Metamorphoseon libri XV græcè versi à Max. Planude, et nunc primum editi à J. F. Boissonade. Parisiis, 1822, *in-8.* — Poetarum græcorum Sylloge, curâ ejusdem, Parisiis, 1823, *in-32* : art. de M. *Letronne* ; juillet, 426-433.

Lettre de M. *Letronne*, sur quelques locutions employées dans une inscription grecque ; novembre, 700.

Sur une inscription grecque de la statue de Memnon : mémoire de M. *Letronne* ; décembre, 751-758.

Collection des auteurs latins, publiée par M. Pottier, *in-8.* , mai, 316, 317.

Théâtre complet des Latins, avec la traduction française de M. Leveé, et les observations de MM. Amaury et Alexandre Duval ; tomes XIII, XIV, XV. Paris, 1823, 3 vol. *in-8.* ; mars, 184, 185 : art. de M. *Daunou* ; juin, 358-366.

M. Tullii Ciceronis de Republicâ quæ supersunt. Paris, Renouard, 1823, *in-8.* La République de Cicéron, avec la traduction française de M. Villemain, ses notes et celles de M. Mai. Paris, Michaud, 1823, 2 vol. *in-8.* ; février, 128 : art. de M. *Daunou* ; mars, 165-179.

C. Cr. Sallustius, curante J. L. Burnouf. Paris, 1821, *in-8.* : art. de M. *Letronne* ; novembre, 685-689.

Odes d'Horace, traduites en vers français par M. Halevy ; liv. I, III et V. Paris, 1823, *in-8.* ; juin, 383 : art. de M. *Raynouard* ; sept. 547-555.

Horace et l'empereur Auguste, par M. Eus. Salverte. Paris, 1823, *in-8.* ; juin, 385 : art. de M. *Daunou* ; novembre, 680-685.

Nouvelle édition du xxxiii. livre de Tite-Live, donnée par M. Gøller, à Francfort, 1822, *in-8.* ; juillet, 447.

III. LITTÉRATURE MODERNE. 1.° Belles-Lettres : Grammaire. — Poésie.

— Mélanges.

Choix des poésies originales des troubadours, par M. Raynouard ; tom. IV, V, VI. Paris, 1822, *in-8.* ; janvier, 56, 57. Sur le tome VI, contenant la grammaire comparée des langues de l'Europe latine : art. de M. *Daunou* ; février, 77-92.

Traduction de l'Enfer du Dante en vers français, par M. Brait de la Mathe. Paris, 1823, *in-8.* ; octobre, 637.

Vaux-de-Vire d'Olivier Basselin ; édition donnée par M. Louis Dubois. Caen, 1821, *in-8.* ; article de M. *Raynouard* ; février, 111-117.

Œuvres de Rotrou, tome V et dernier. Paris, 1823, *in-8.*: article de M. Raynouard; mai, 277-287.

Recherches sur les auteurs dans lesquels La Fontaine a puisé les sujets de ses fables, par M. Guillaume. Besançon, 1822, *in-8.*; janvier 57: article de M. Raynouard; avril, 202-208.

Œuvres de Boileau. Paris, 1821-1823, 4 vol. *in-18*; septembre, 570, 571.

La Henriade de Voltaire, imprimée par M. F. Didot: gr. *in-4.* fig.; déc. 760.

Œuvres de M. Andrieux; tome IV. Paris, 1822, *in-8.*; janvier, 58 et 59.

Racine et Shakespeare (apologie du genre romantique), par M. de Stendhall. Paris, 1823, *in-8.*; mars, 185.

Caïn; the Two Foscari; Sardanapalus, by lord Byron. Paris, 1822, *in-8.*: trois art. de M. Vanderbourg; janvier, 31-36; mars, 141-148; mai, 270-277.

Les Amours des anges et les Mélodies irlandaises de Th. Moore, traduits par M.^{me} Belloc. Paris, 1823, *in-8.*; juin, 383. — The Loves of the angels, by Th. Moore. Paris, 1823, *in-8.* Heaven and Earth, a Mystery, by lord Byron. Paris, 1823, *in-8.*: article de M. Vanderbourg, sept. 525-535.

Chefs-d'œuvre des théâtres étrangers. Paris, 1823, *in-8.*: six articles de M. Raynouard. (Théâtre espagnol); juin, 323-344. (Théâtre portugais); juillet, 416-426. (Théâtre italien); août, 467-481. (Théâtre russe); octobre, 590-599. (Théâtre polonais); novembre, 670-680. (Théâtre suédois); décembre, 727-737.

Anthologie russe, par M. Dupré de Sainte-Maure, *in-8.*; août, 510.

Décameron de Boccace, nouvelle édition donnée par M. Biagioli (5 vol. *in-8.*); août, 509, 510.

Oriele o Lettere di due amanti, pubblicate da Sacchi. Pavia, 1822, *in-8.*; janvier, 64.

Œuvres de Barthelemy de Las Casas, traduites en français par M. Llorente. Paris, 1822, 2 vol. *in-8.*: article de M. Raynouard; janvier, 36-45.

Œuvres complètes de Voltaire. Paris, Chasseriau, 70 vol. *in-8.*; mars, 185. — de Tressan, 10 vol. *in-8.*; déc. 760. — de Cabanis; tom. I et II. Paris, 1823, *in-8.*; avril, 253. — de Legrand Laleu, *in-8.*; déc. 760, 761. — de M. Lacroix aîné, 15 vol. *in-8.*; mars, 185, 186.

Études biographiques sur Arnaud, Nicole, Necker et Christophe Colomb. Paris, 1823, 1 vol. *in-8.* annoncé comme la première livraison des Œuvres de M. Lanjuinais; avril, 253.

Esprit de l'Encyclopédie, 18 vol. *in-8.*; octobre, 639.

2.^o Histoire. 1. Géographie et Voyages. — Descriptions. — Tableaux. Dictionnaire de géographie, déc. 761.

Atlas portatif et complet du royaume de France, par Xav. Girard; mars, 187.

Relation d'un voyage à Bruxelles et à Coblentz. Paris, 1823, *in-8.*; avr. 252.

Di Marco Polo e degli altri viaggiatori Veneziani, dissertazioni del P. Placido Zurlo. Venezia, 2 vol. *in-4.*; mars, 191; avril, 256: article de M. Abel-Rémusat; mai, 287-296.

Historical account of discoveries and travels in Asia, by Hugh Murray. Edinburgh, 1822, 3 vol. *in-8.*: article de M. Abel-Rémusat; janvier, 3-11.

Travels in Georgia, Persia, Armenia, ancient Babylonia, &c., by sir Rob. Ker-Porter. London, 1821, *in-4.*: deux articles de M. Silvestre de Sacy; février, 67-76; avril, 234-245.

Monumens anciens et modernes de l'Hindoustan, par M. Langlès. Paris, 1821, 2 vol. *in-fol.* : article de M. *Quatremère de Quincy*; février, 92-100.

Essays relative to the habits, character and moral improvements of the Hindoos. London, 1823, *in-8.*; article de M. *Abel-Rémusat*; août, 451-460.

Voyage en Turcomanie et à Khiva, par M. Mouraviev; traduit du russe par M. Lecoing de Laveau. Paris, 1823, *in-8.*: deux articles de M. *Abel-Rémusat*; septembre, 515-521; octobre, 600-607.

Tableau général de l'empire ottoman, par M. Mouradgèa d'Ohsson; tome III. Paris, *in-fol.*: trois articles de M. *Silvestre de Sacy*; septembre, 535-547; octobre, 579-590; novembre, 660-670.

Relation abrégée d'un voyage aux Indes orientales, par M. Leschenault: article de M. *Tessier*; juillet, 399-405.

2. Descriptions particulières de l'Égypte; recherches relatives à cette contrée et à quelques autres.

Description de l'Égypte, seconde section de la troisième livraison; février 126, 127.

A Journey to two of the Oases of Upper-Egypt, by sir Archibald Edmonstone. London, 1822, *in-8.*: article de M. *Letronne*; mai, 296-304.

Voyage à l'Oasis de Syouah, par M. Jomard, d'après les matériaux recueillis par MM. Drovetti et Cailliaud, *in-fol.*; mars, 186.

Voyage à Méroé, publié par MM. Cailliaud et Jomard; sept. 572, 573.

Rapport de M. *Abel-Rémusat* sur les notes et matériaux recueillis par M. Cailliaud pendant son dernier voyage en Éthiopie; octobre, 632-636.

Panthéon égyptien, par M. Champollion le jeune; juillet, 442, 443.

Recherches pour servir à l'histoire de l'Égypte pendant la domination des Grecs et des Romains, par M. Letronne. Paris, 1823, *in-8.*; février 128: deux articles de M. *Silvestre de Sacy*; avril, 195-202; juin, 344-358.

Mémoire sur une table horaire, par M. Letronne. Paris, 1823, *in-8.*; mai, 318.

Extrait d'un mémoire sur l'histoire d'Égypte et sur les systèmes chronologiques d'Hérodote et de Diodore de Sicile, par M. *Saint-Martin*; sept. 558-564.

Recherches sur l'astronomie égyptienne et sur le zodiaque de Denderah, par M. Biot. Paris, 1823, *in-8.*; septembre, 572.

Économie publique et rurale des Arabes et des Juifs, par L. Reynier. Genève, 1822, *in-8.*; janvier, 60.

Recherches historiques sur le luxe chez les Athéniens, mémoire traduit de l'allemand de Ch. Meiners, par M. Solvet &c.; mars, 188.

Extrait d'un mémoire sur l'art du monnoyage, par M. *Mongez*; janv. 44-51.

Trois anciens pavés en mosaïque, découverts à Lyon et décrits dans une lettre de M. Artaud à M. *Mongez*; déc. 759, 760.

3. Chronologie et histoire des peuples modernes. — Art de vérifier les dates depuis 1770; tom. I et II, *in-8.*; mai, 318: art. de M. *Daunou*; août, 492-497.

Histoire générale d'Espagne, par MM. Raoul-Rochette, *Saint-Martin* et Després (16 vol. *in-8.*); août, 510, 511; septembre, 571.

Histoire des Français, par M. Simonde de Sismondi; tome IV, V, VI. Paris, 1823, *in-8.*; mars, 187; juin, 383: article de M. *Daunou*; juillet, 409-416.

Essais sur l'histoire de France, par M. Guizot. Paris, 1823, *in-8.*; octobre; 638: article de M. *Daunou*; décembre, 707-715.

Histoire de Jeanne d'Albret, par M.^{lle} Vauvilliers; seconde édition. Paris, 1823, 2 vol. *in-8.*; juin, 383.

Dictionnaire des généraux français, par M. de Courcelles; tome VII. Paris, 1823, *in-8.*; août, 253; déc. 761.

Recherches historiques sur la ville de Boulogne-sur-mer, par Abot de Bazinghem. Paris, 1822, *in-8.*: article de M. Daunou; janvier, 51-56.

Recherches historiques sur Angers et le bas Anjou, par M. Bodin père; tome II. Saumur, 1823, *in-8.*; juillet, 444: article de M. Daunou; octobre, 623-631.

Biographie toulousaine. Toulouse, 1823, 2 vol. *in-8.*; juillet, 444.

4. Histoire littéraire et bibliographie.

A literary History of the middle ages, by Jos. Berington. London, *in-4.*
Traduction française, par M. Boulard. Paris, *in-8.*: article de M. Daunou; mai, 307-313. V. aussi novembre, 698.

Histoire littéraire d'Italie, de M. Ginguené, continuée par M. Salfi; tom. X. Paris, 1823, *in-8.*; juin, 383: article de M. Daunou; octobre, 607-614.

Vita Dan. Wytttenbachii, auctore G. L. Mahne. L. B., 1823, *in-8.*: article de M. Daunou; septembre, 521-525.

Notice sur M. Delambre, par M. Ch. Dupin. Paris, 1822, *in-8.*; janv. 57.

Discours prononcé par M. Taillandier aux funérailles de M. Duchesne, avec une notice de ses ouvrages. Paris, 1822, *in-8.*; janvier, 57.

Catalogue des livres imprimés sur vélin de la Bibliothèque du Roi (par M. V. Pr.). Paris, 1823, cinq tomes *in-8.*; juin, 382.

Notitia librorum manu typisve descriptorum, qui, donante Th. Valpergâ Calusio, illati sunt in bibliothecam Taurinensis athenæi, autore Amadeo Peyron. Lipsiæ, 1821, *in-4.*: article de M. Cousin; avril, 228-234.

De la Contrefaçon des livres, ouvrage allemand de M. L. Fréd. Griesinger. Stuttgart, 1822, *in-8.*; avril, 255.

3.° Sciences morales et politiques. — Jurisprudence.

Dictionnaire universel portatif du commerce, par M. Léopold. Paris, 1823, *in-8.*; mars, 189.

Réflexions sur l'état agricole et commercial des provinces centrales de la France, par M. le vicomte d'Harcourt. Paris, 1822, *in-8.*: article de M. Tessier; février, 118-124.

Tables chronologiques du droit romain, par A. V. Haubold, publiées par M. Jourdan. Paris, 1823, *in-fol.*; mars, 190.

Recueil général des anciennes lois françaises, par MM. de Crusy, Isambert et Jourdan; tome III et IV, *in-8.*; mai, 319.

4.° Sciences physiques et mathématiques.

Cours de physique et de chimie, par M. Pecllet. Marseille, *in-4.*; mai, 318, 319.

Dictionnaire de chimie, par Andrew Ure, traduit par M. Riffault. Paris, 1823, 2 vol. *in-8.*: article de M. Chevreul; septembre, 565-569.

Nouveaux élémens de chimie, par M. Novario. Paris, 1823, *in-8.*; avril, 252.

Philosophie anatomique; tome II: des Monstruosités humaines, par M. Geoffroy-Saint-Hilaire. Paris, 1822, *in-8.*; janvier, 59, 60: article de M. Abel-Remusat; fév. 100-117.

Nouvelles considérations sur la rétention d'urine, par M. Civiale. Paris, 1823, in-8.^o ; août, 511 : article de M. Abel-Rémusat ; décembre, 747-751.

Mémoires sur la mécanique, par M. Dubuat. Paris, 1822, in-8.^o : article de M. Brianchon ; janvier, 11-18.

Applications du principe des vitesses virtuelles à la poussée des terres et des voûtes, par M. Lambell. Metz, 1822, in-4.^o ; avril, 252.

Traité d'astronomie par Fr. Théod. Schubert, traduit en français par lui-même. Pétersbourg, 1822, 3 vol. in-4.^o ; janvier, 62, 63.

Lettres sur l'astronomie, en prose et en vers, par M. Alb. Montémont ; 3 vol. in-8.^o ; juin, 384.

Route de la terre vers un point déterminé du ciel, ou nouveau système de l'univers, par M. P. Guesney. Coutances, 1822, in-8.^o ; mars, 189.

5.^o *Beaux-Arts*. Essai sur la nature, le but et les moyens de l'imitation dans les beaux-arts, par M. Quatremère de Quincy. Paris, 1823, in-8.^o ; mai, 315 : article de M. Raoul-Rochette ; août, 497-507.

Histoire de l'art par les monumens, par Leroux d'Agincourt : vingt-quatrième et dernière livraison, in-fol. ; mai, 315.

Traduction abrégée de *l'Istoria pittorica* de Lanzi. Paris, in-8.^o ; mars, 189, 190.

Notice des estampes exposées à la Bibliothèque du Roi ; par M. Duchesne. Paris, 1823, in-8.^o ; mai, 315, 316.

IV. *Institut royal de France ; Académies et Sociétés littéraires. — Recueils académiques. — Recueils périodiques.*

Institut royal de France : séance générale des quatre académies ; prix fondé par M. Volney ; avril, 246-248. — M. Feuillet élu bibliothécaire de l'Institut, en remplacement de M. Charles ; mai, 313.

Académie française : séance publique du 25 août ; prix de poésie (abolition de la traite des noirs), décerné à M. Chauvet. — Prix de vertu, fondé par M. de Montyon. — Prix proposés pour 1824 ; sept., 569, 570 ; octobre, 637.

Académie des inscriptions et belles-lettres. Sur le tome V de ses Mémoires, article de M. Letronne ; avril, 208-222. — Rapport de M. Mongez sur les coquilles d'huitres trouvées à Saintes ; février, 126. — Séance publique du 25 juillet. Prix décerné à M. Capéfigue (sur l'état des Juifs au moyen âge), et mention honorable du mémoire de M. Depping. Prix proposés pour 1824 et 1825 ; août, 507-509.

Académie des sciences : élection de MM Dulong et Darcet ; février, 124. — Mort de M. Charles ; discours prononcé à ses funérailles par M. de Rossel ; avril, 248, 249. — Élection de M. Fresnel ; mai, 313. — Séance publique ; prix décernés à MM. Despretz, Deribier, Ravinet, Fodéra, Flourens : programmes des prix à décerner en 1824 et 1825 ; juin, 372-377. — Analyse des travaux de l'Académie en 1822 ; partie mathématique, juin, 377-381 ; partie physique, juillet, 437-441.

Académie des beaux-arts. Mort de M. Prud'hon ; discours prononcé à ses funérailles par M. Quatremère de Quincy ; février 124-126. — Mort de M. Peyre, et discours à ses funérailles par M. Quatremère de Quincy ; mars, 183, 184. — Élection de M. Bidault ; avril, 249. — Séance publique annuelle et distribution des prix de peinture, sculpture, architecture, gravure et musique ; novembre, 695-697.

- Société royale et centrale d'agriculture: sa séance publique; avril, 249-250.
 Société d'histoire naturelle de Paris, fondée en 1822: ses mémoires; juillet, 441, 442.
 Société linnéenne de Paris: programme des prix qu'elle décernera en 1824; mai, 313; 315.
 Société asiatique: sa séance générale annuelle; avril, 250; juin, 381.
 Académie royale des sciences, inscriptions et belles-lettres de Toulouse: les prix qu'elle propose; novembre, 697, 698.
 Société royale de médecine, chirurgie et pharmacie de Toulouse; sa séance publique et les prix qu'elle propose pour 1824; juillet, 441, 442.
 Académie de Marseille: prix adjugés et proposés par elle; novembre, 698.
 Société royale d'Arras: prix adjugés et proposés; décembre, 759.
 Société d'émulation de Cambrai; juin, 384. Prix de poésie décernés à MM. Gensoul et Berthoud; septembre, 570.
 Société libre d'émulation de Liège: sa séance publique du 25 décembre 1822; mai, 319, 320.
 Archives des découvertes et inventions en 1822, in-8.^o; avril, 251.
 Bulletin général des annonces et nouvelles scientifiques, par M. de Férussac, in-8.^o, ouvrage périodique commencé en janvier 1823; janvier, 60; mars, 191.
 La Mnémosyne française; juillet, 446. — Annales israélites; novembre, 701.
 Tables bibliographiques de M. Beuchot pour le journal de la librairie, année 1822; mars, 191.

NOTA. On peut s'adresser à la librairie de MM. Treuttel et Würtz, à Paris, rue de Bourbon, n.^o 17; à Strasbourg, rue des Serruriers; et à Londres, n.^o 30, Soho-Square, pour se procurer les divers ouvrages annoncés dans le Journal des Savans. Il faut affranchir les lettres et le prix présumé des ouvrages.

TABLE.

<i>Essais sur l'Histoire de France, par M. F. Guizot. (Article de M. Daunou.)</i>	Pag. 707.
<i>Essai d'une introduction critique au Nouveau-Testament, analyse raisonnée d'un ouvrage de M. J. L. Hug, par M. Cellérier fils. (Article de M. Silvestre de Sacy.)</i>	715.
<i>Chefs-d'œuvre des Théâtres étrangers, allemand, anglais, portugais, russe, suédois, &c. (Sixième article de M. Raynouard.)</i>	727.
<i>Les Séances de Hariri, publiées en arabe par M. Silvestre de Sacy. (Article de M. Chézy.)</i>	737.
<i>Nouvelles Considérations sur la rétention d'urine, &c.; par M.^r Civiale. (Article de M. Abel-Rémusat.)</i>	747.
<i>Explication d'une inscription de la statue de Memnon. (Article de M. Letronne.)</i>	751.
<i>Nouvelles littéraires</i>	759.
<i>Table générale de 1823</i>	761.

FIN DE LA TABLE.